
Лексическая вариативность в русском жестовом языке: термины родства

А. Сидоркина, В. Смирнова



Лексическая вариативность в ЖЯ

Выбор варианта может зависеть от:

- региона
- возраста
- школы
- наличия ЖЯ в семье
- и прочих социолингвистических параметров

(Kimmelman et al., 2022)

Лексическая вариативность в ЖЯ

Обычно различают:

1. Фонологические реализации одной лексемы: для понятия X существуют два жеста 1 и 2, которые формально связаны.
2. Отдельные лексемы, которые являются вариантами выражения одного значения: для понятия X существуют два жеста 1 и 2, которые отличаются по форме.

Лексическая вариативность в ЖЯ

В жестовых языках ЛВ может проявляться:

- фонологически (изменения конфигурации, локализации, ориентации, движения);
- лексически (разные жесты для одного значения);
- регионально или социально (в зависимости от города, школы, поколения).

Критерий для различия фонологических и лексических вариантов (который используется чаще всего):

- Если два жеста для одного понятия **отличаются одним главным фонологическим параметром**, то это – фонологические варианты одной лексемы; иначе – разные лексемы.

База данных лексической вариативности РЖЯ

Материал собран из разных городов России.

В базе указано:

- город рождения информанта
- школа
- варианты жестов для родственных терминов
- аннотация по компонентам: конфигурация, локализация, ориентация, движение.

Правила аннотации:

- разные конфигурации, движения и локализации считаются разными вариантами;
- дактиль – отдельный вариант;
- сложные жесты обозначаются как комбинации (1+2).

Исследуемое выражение

1-20



Город

Напишите или выберите



Возраст

Вывести где не указан возраст

0

75



Где вы выучили жестовый язык? (Выберите все варианты, которые вам подходят.)

- Дома с членами семьи
- Дома со специально приглашенным учителем
- В школе с учителями
- В школе с другими учениками
- С членами семьи вне дома
- С друзьями
- На занятиях по РЖЯ

Сколько лет вам было, когда вы начали пользоваться РЖЯ?

- Пользуюсь с рождения
- Менее 3 лет
- 3-5 лет
- 6-8 лет
- 9-11 лет
- 12-14 лет
- 15-17 лет
- 18-20 лет
- 21 год и старше
- Не знаю

Есть ли у вас слабослышащие родственники, если да, то кто? (Выберите все варианты, которые вам подходят.)

- Мать/отец
- Брат/сестра
- Дядя/тетя
- Бабушка/дедушка
- Двоюродные братья/сестры
- Муж/жена
- Другое
- Нет

На каком языке вы общаетесь в повседневной жизни? (Выберите все варианты, которые вам подходят.)

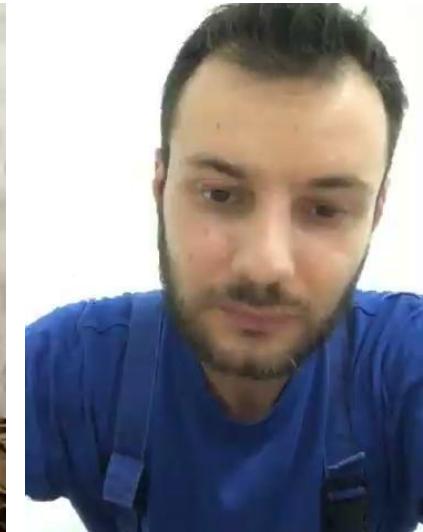
- Словесный русский язык
- Калькирующая жестовая речь (КЖР)
- Русский жестовый язык (РЖЯ)
- Другой словесный язык
- Другой жестовый язык

Четыре жеста: ВНУК, ВНУЧКА, СЫН, ДОЧЬ

Жест	n_conf	n_loc	n_orient	n_repeat	n_lexical	n_varints
Внук	4	4	0	2	1	19
Внучка	4	4	0	2	1	18
Дочь	3	5	0	1	1	15
Сын	4	4	2	1	1	12

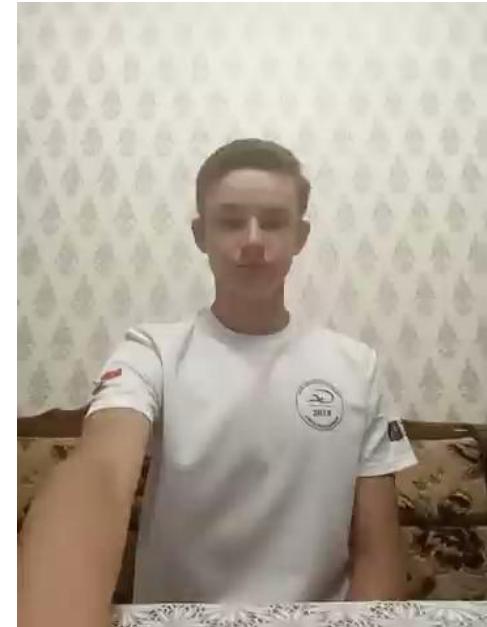
ДОЧЬ

- 200 видеозаписей
- 14 вариантов, включая сложные жесты
- основные варианты конфигурации: 3 или 2
- основные отличия: локализация
- только 2 вхождения сложных жестов



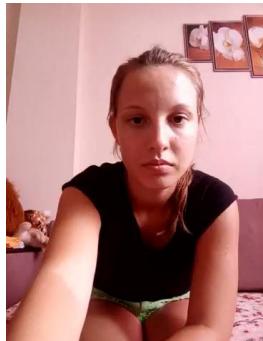
ВНУЧКА

- 185 видеозаписей
- 19 вариантов, включая сложные жесты
- основные варианты конфигурации:



СЫН

- 198 видеозаписей
- 11 вариантов, включая сложные жесты
- основные варианты конфигурации: О (и Р)
- основные отличия: движение
- 4 вхождения сложных жестов

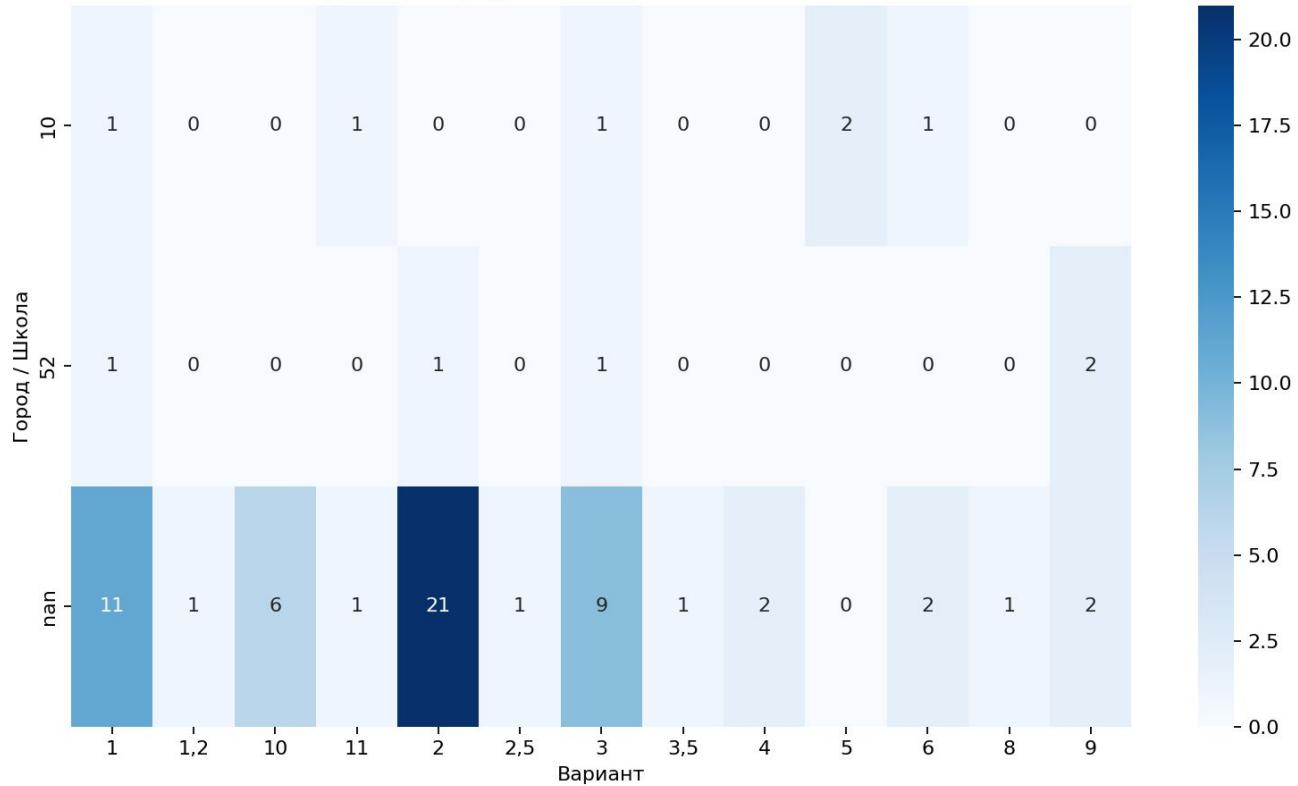


ВНУК

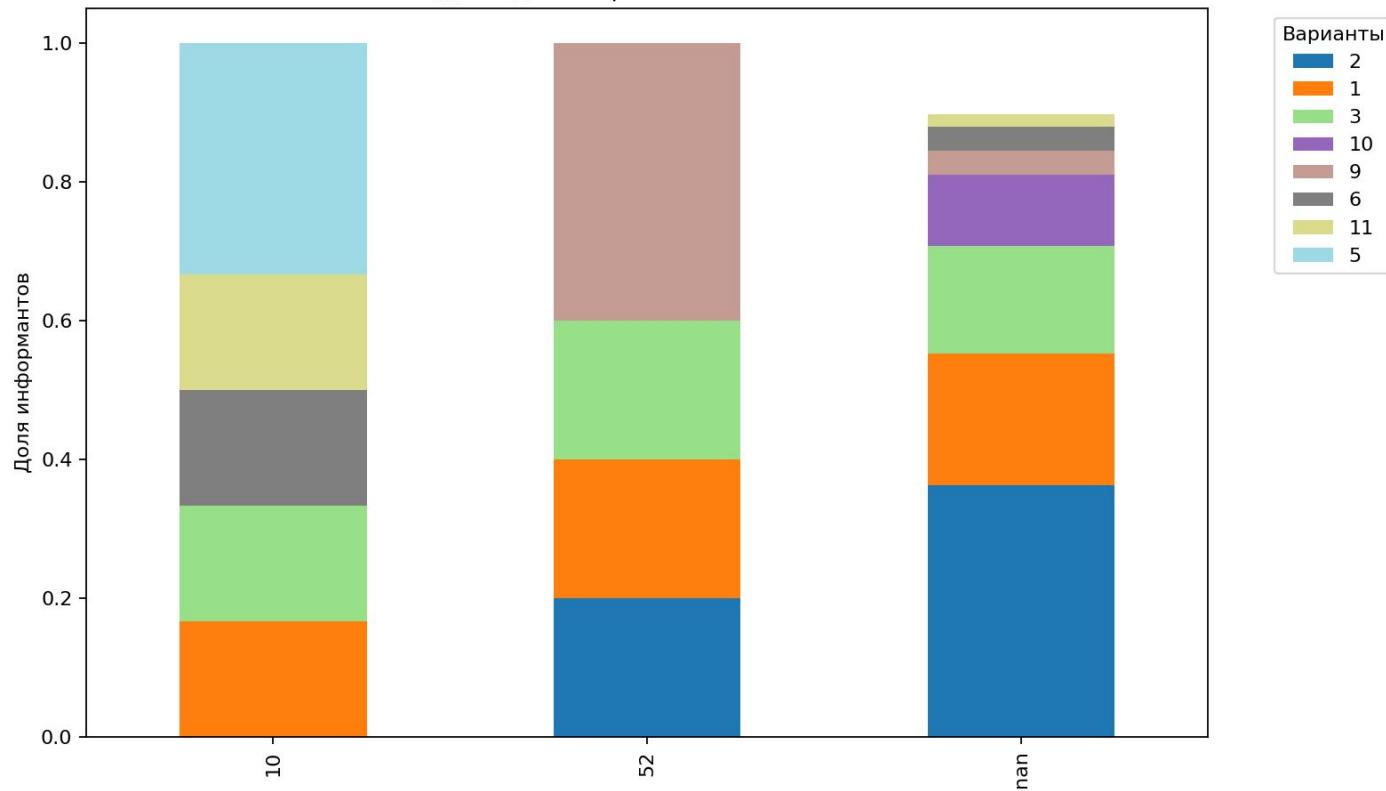
- 186 видеозаписей
- 19 вариантов, включая сложные жесты
- основные варианты конфигурации:
дактиль



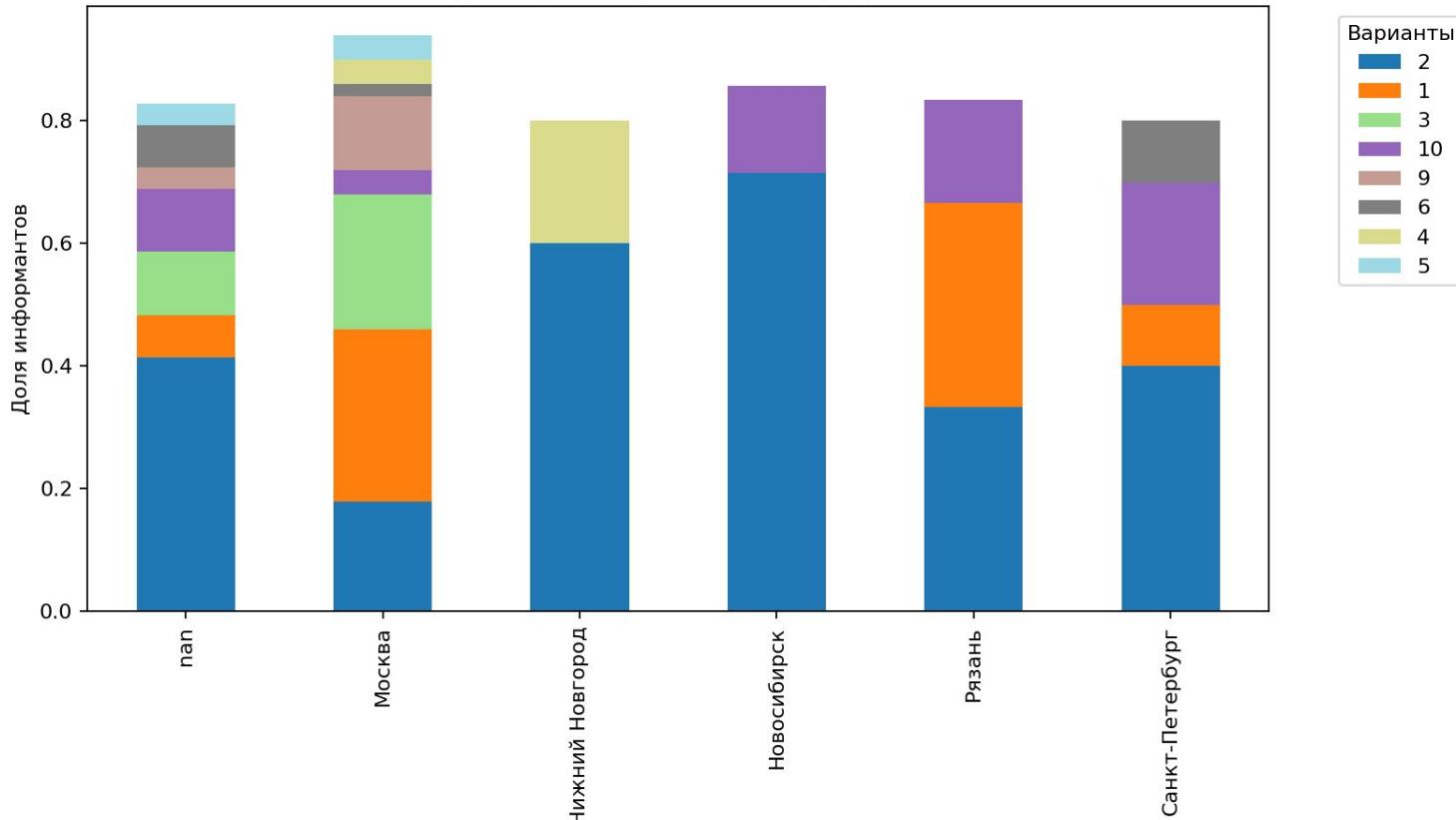
Дочь: распределение вариантов по школам



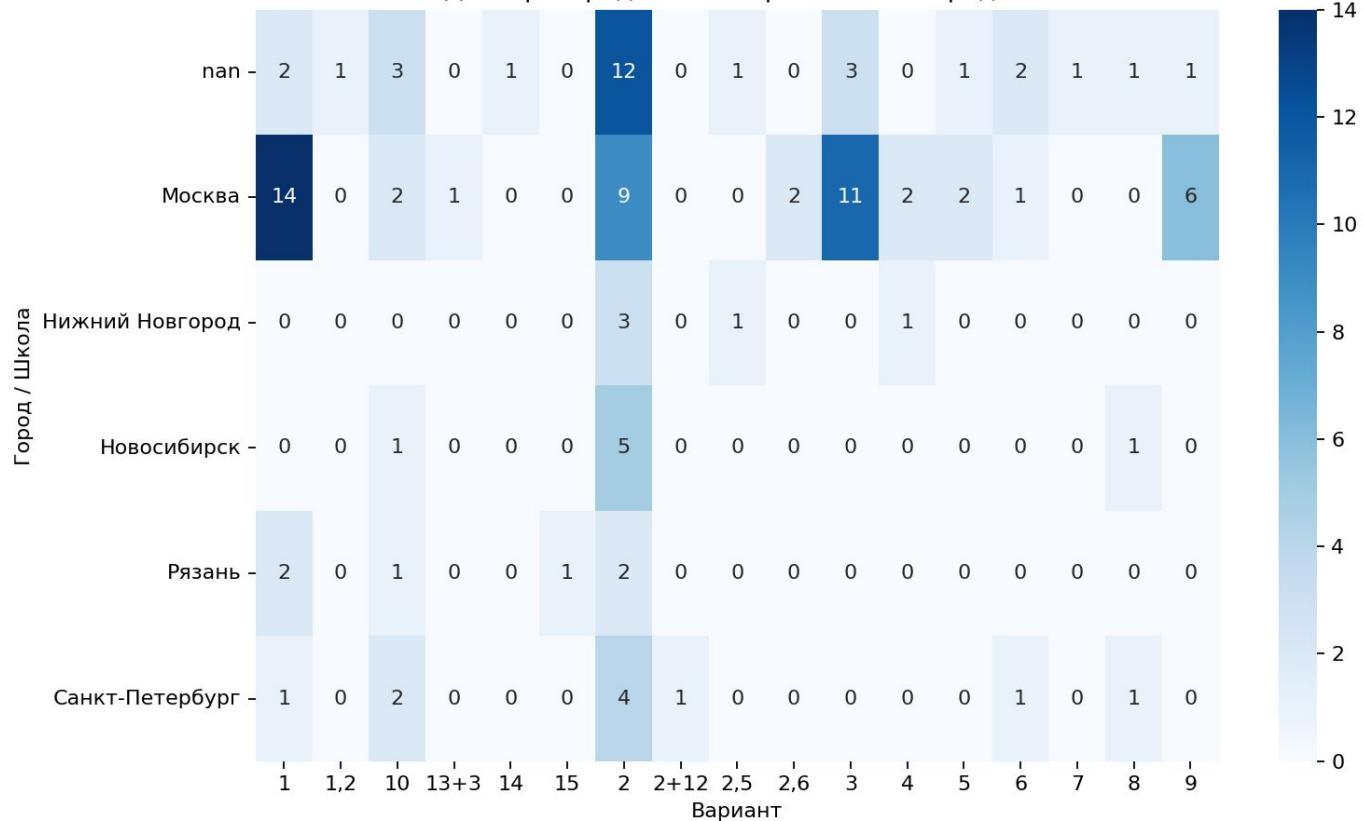
Дочь: доли вариантов по школам



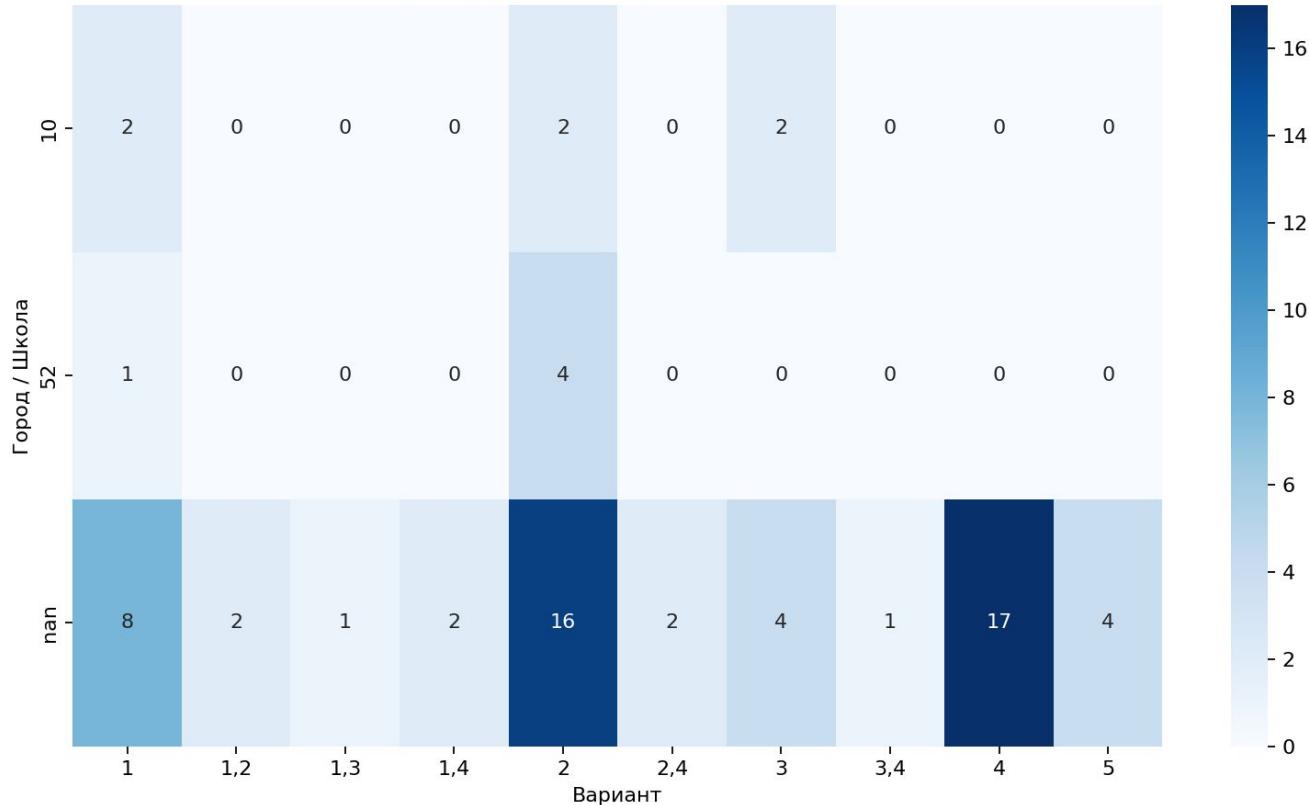
Дочь: доли вариантов по городам



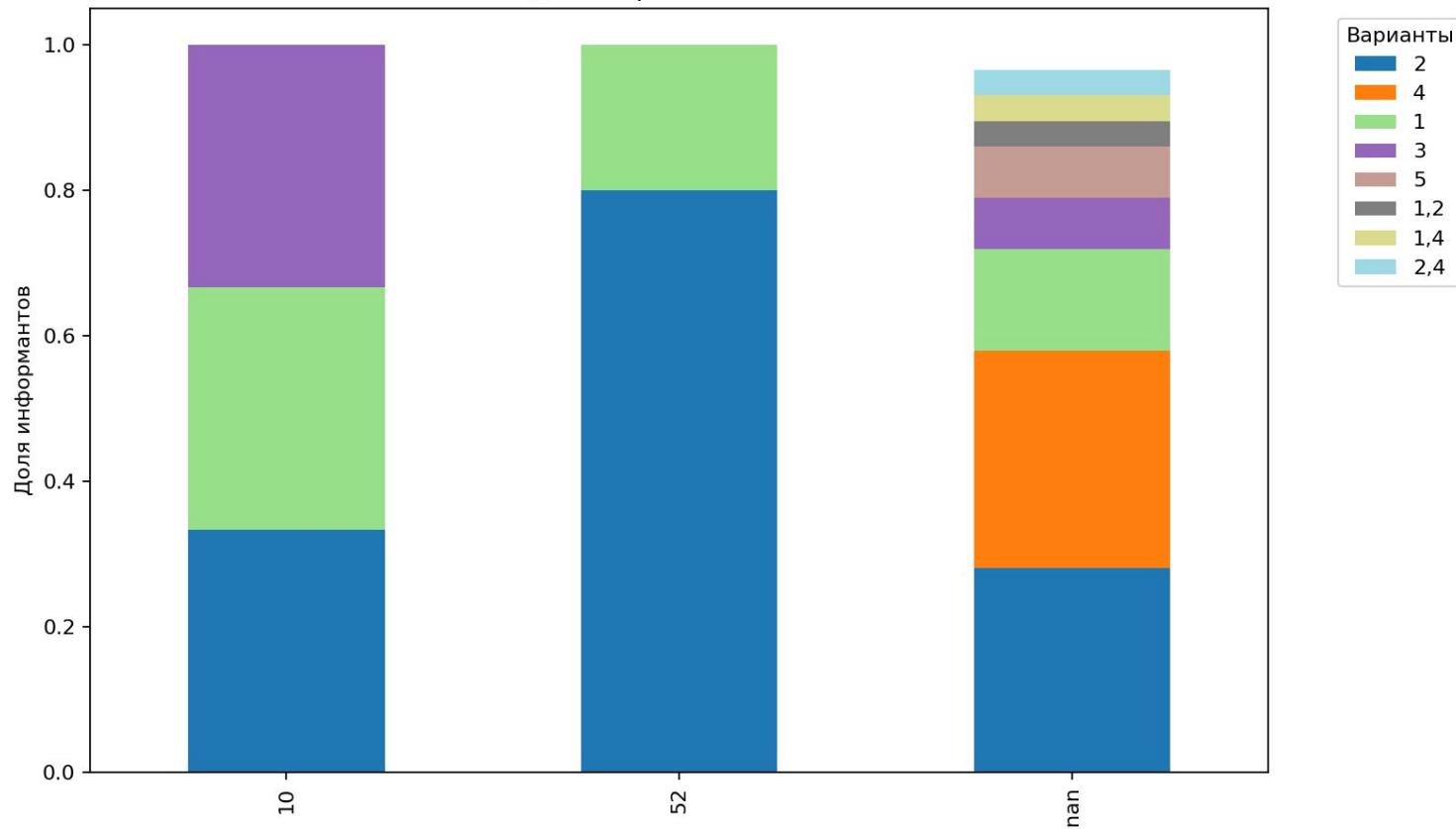
Дочь: распределение вариантов по городам



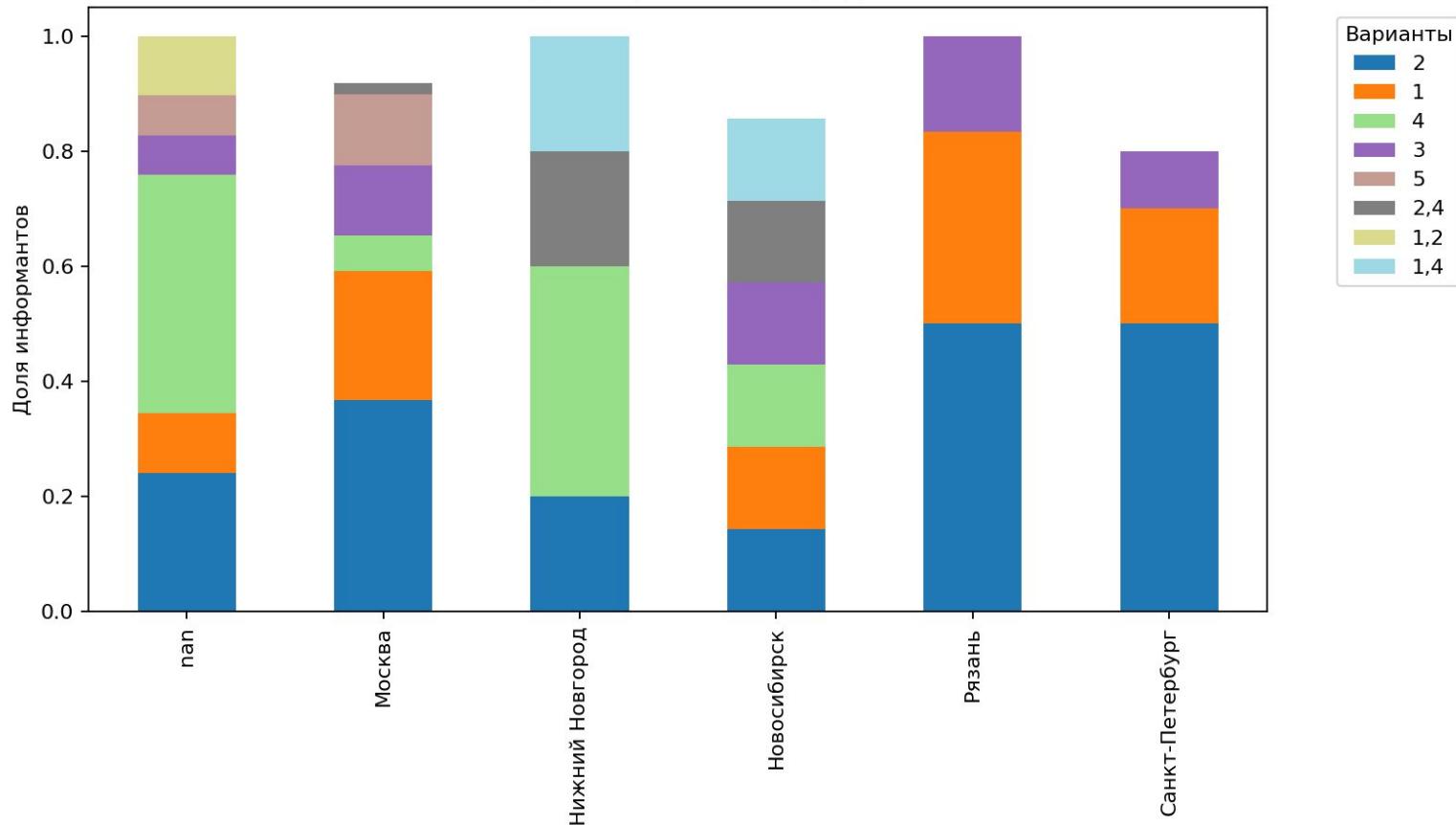
Сын: распределение вариантов по школам



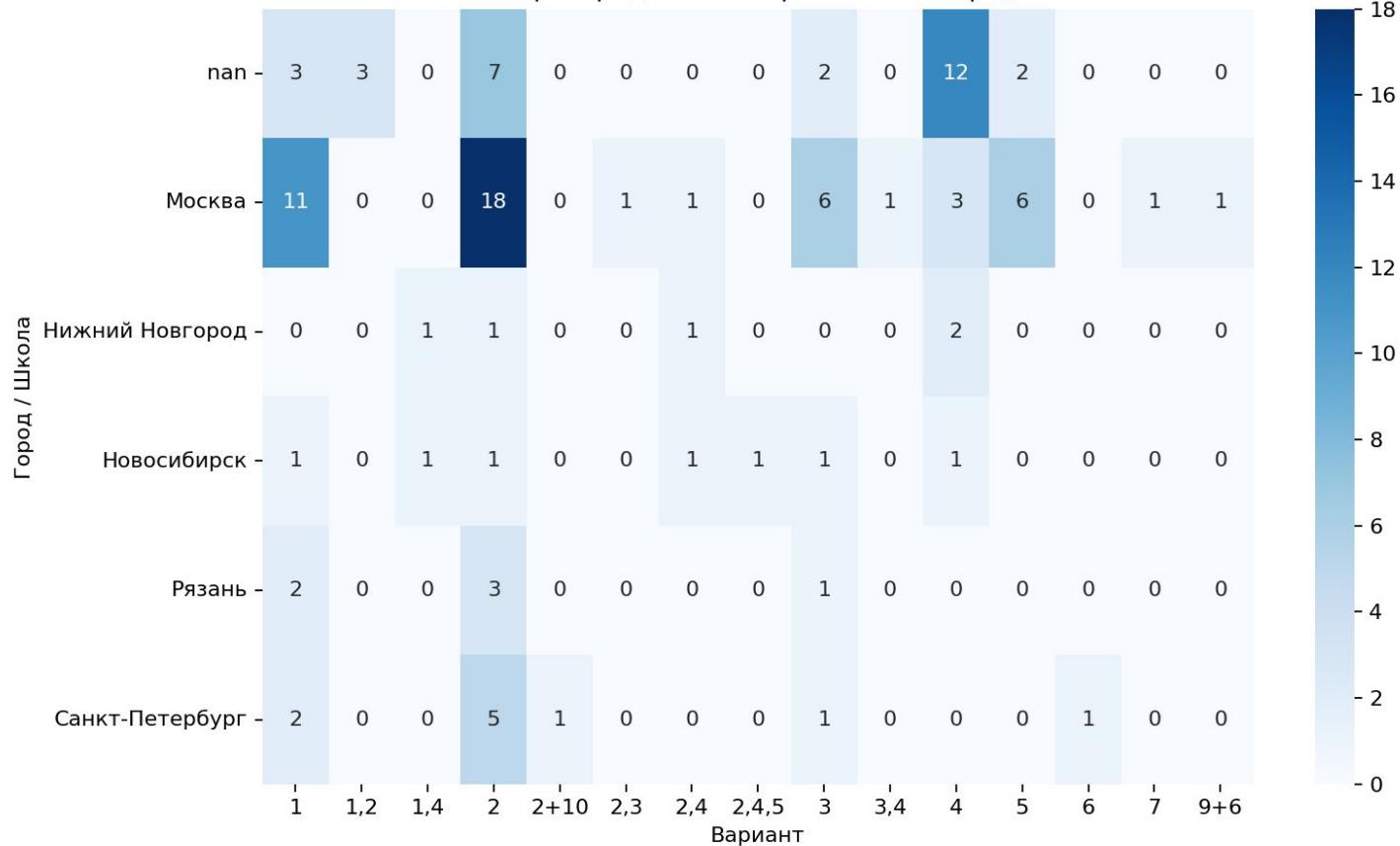
Сын: доли вариантов по школам



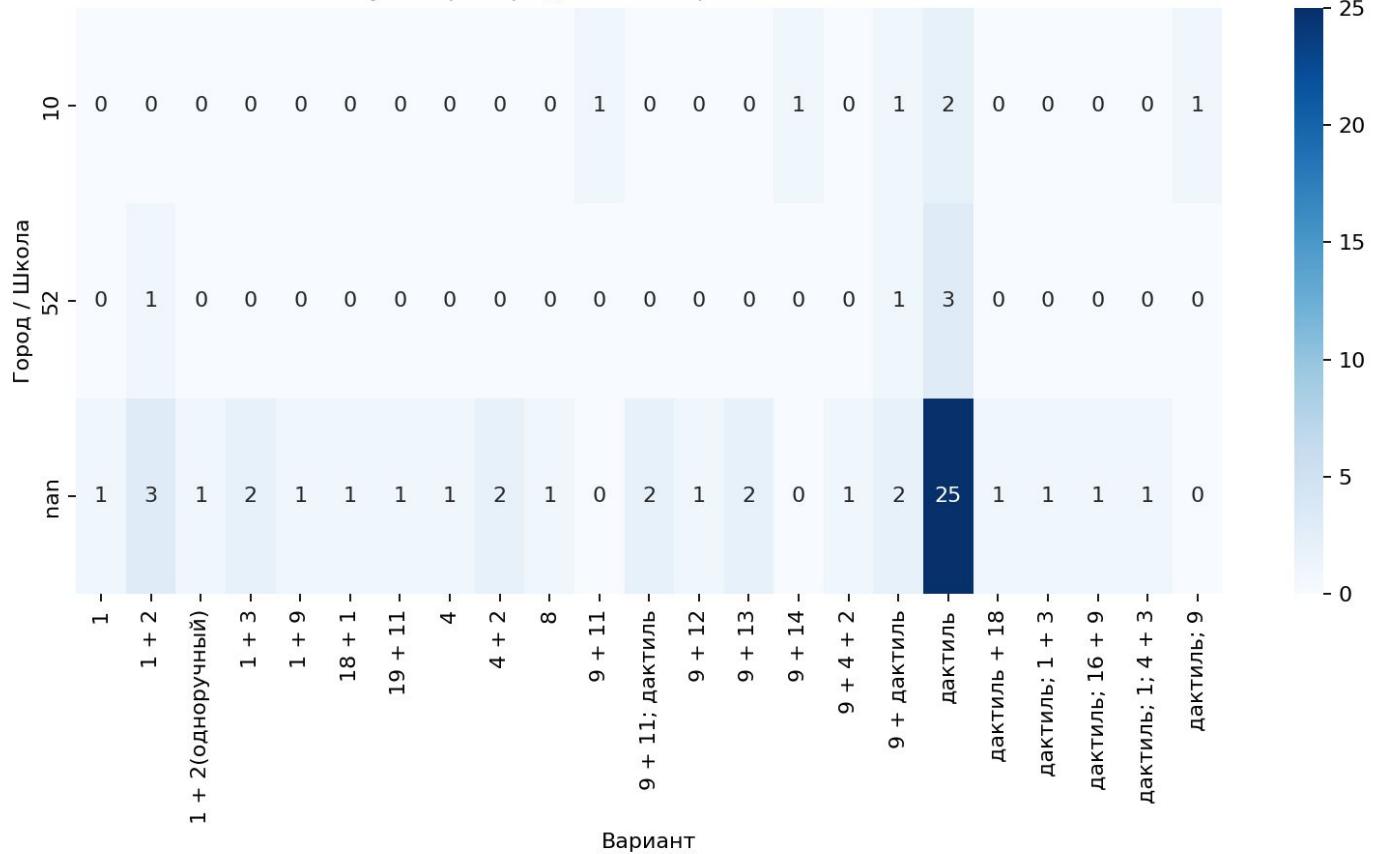
Сын: доли вариантов по городам



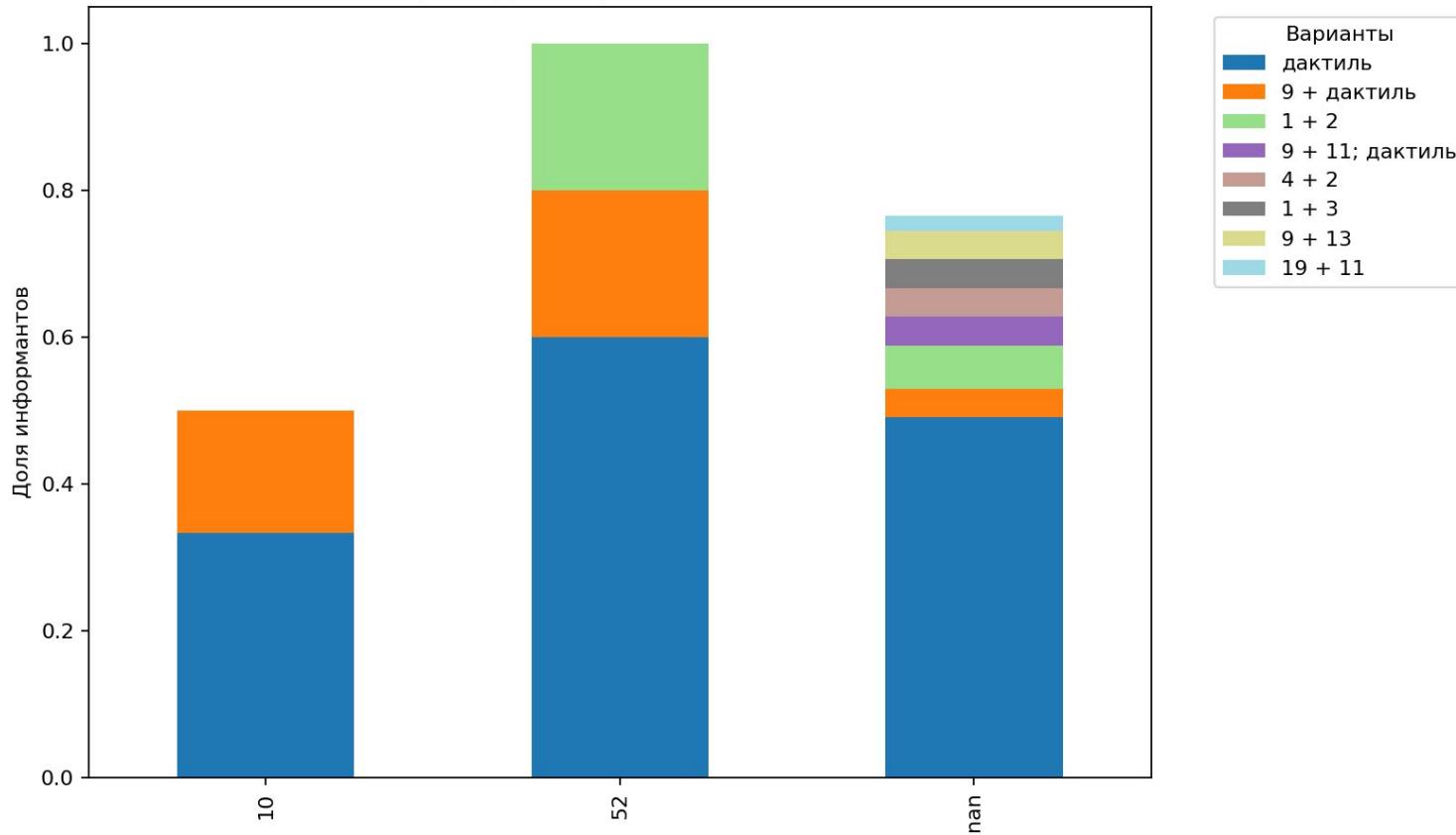
Сын: распределение вариантов по городам



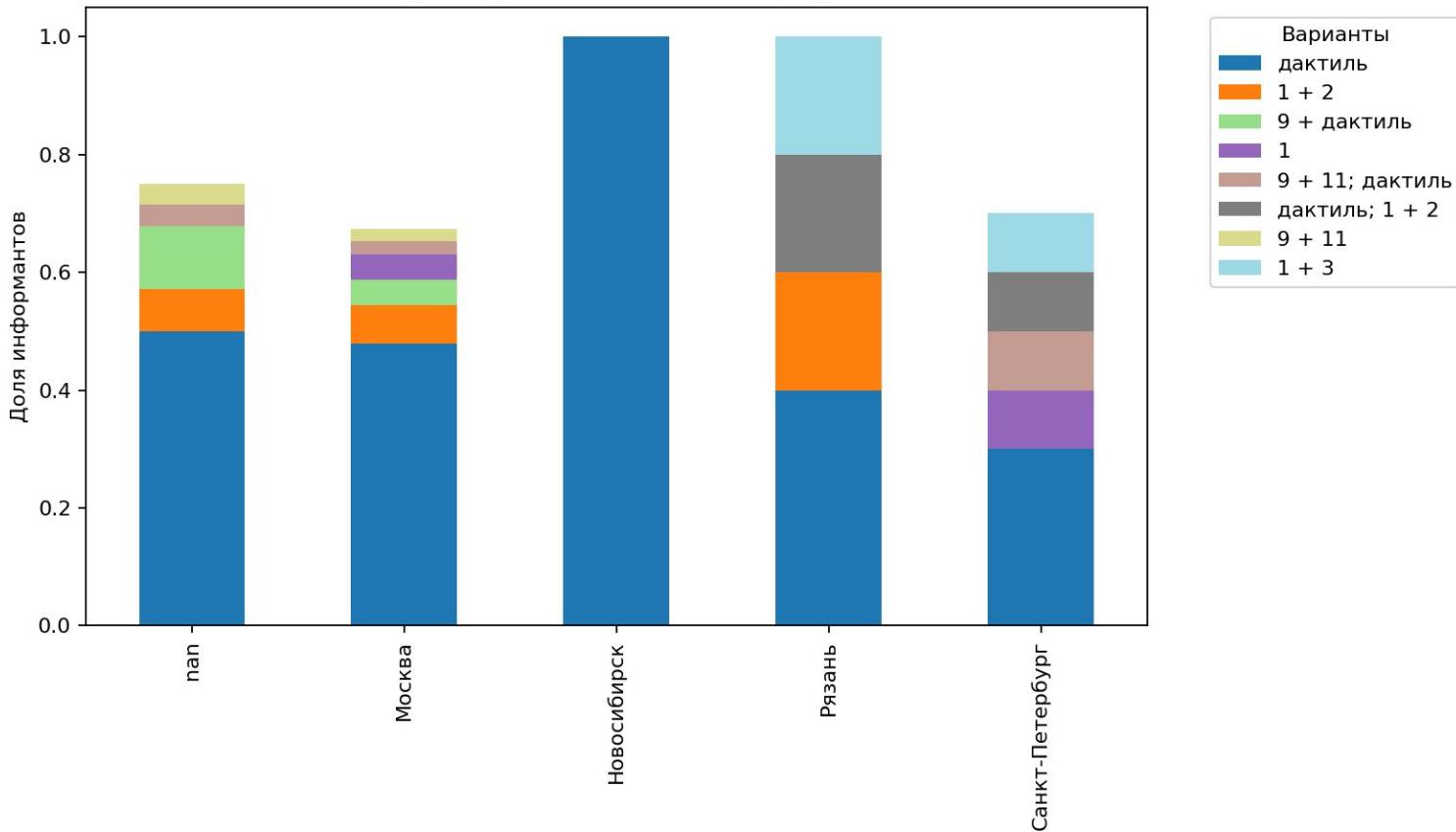
Внучка: распределение вариантов по школам



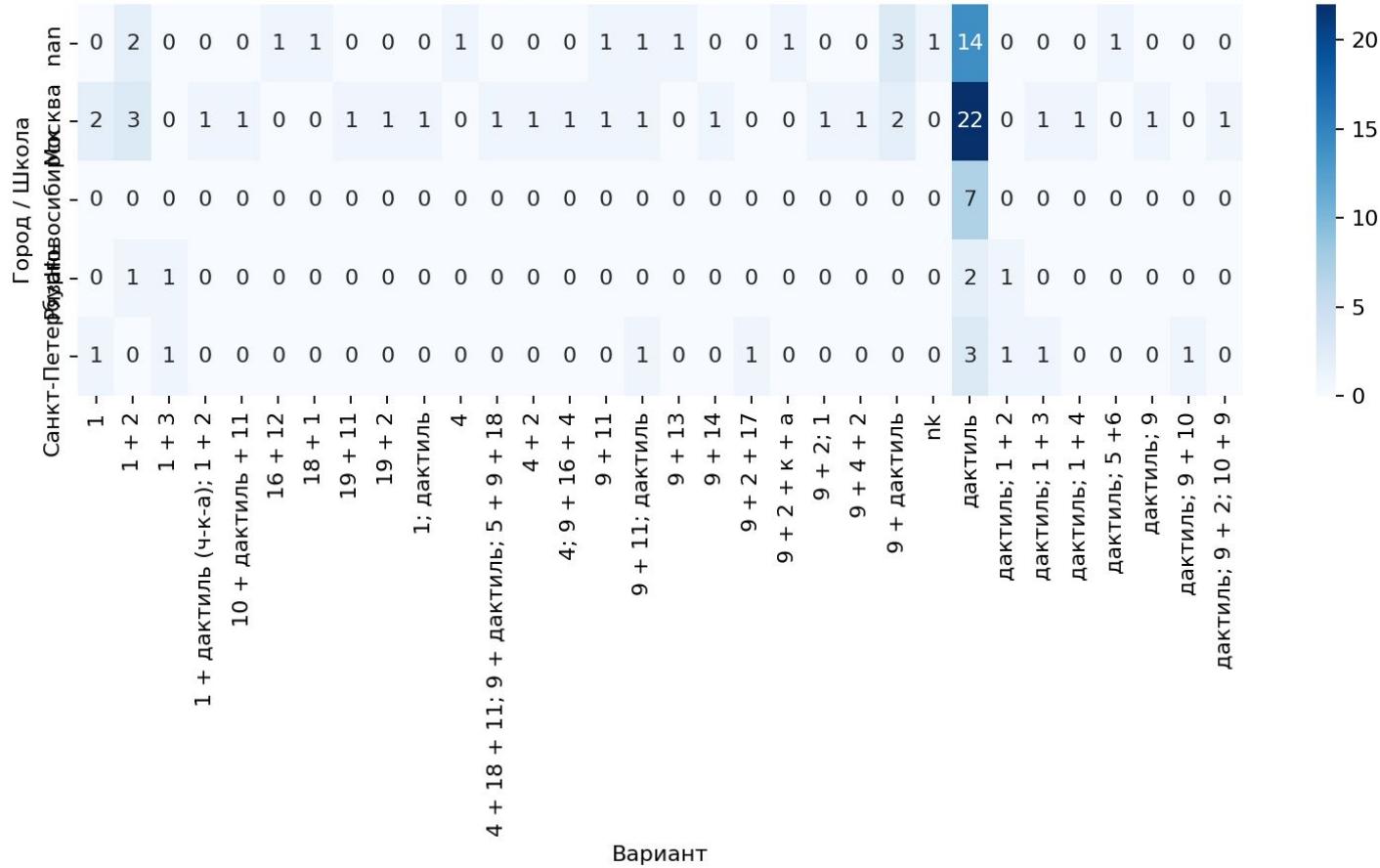
Внучка: доли вариантов по школам



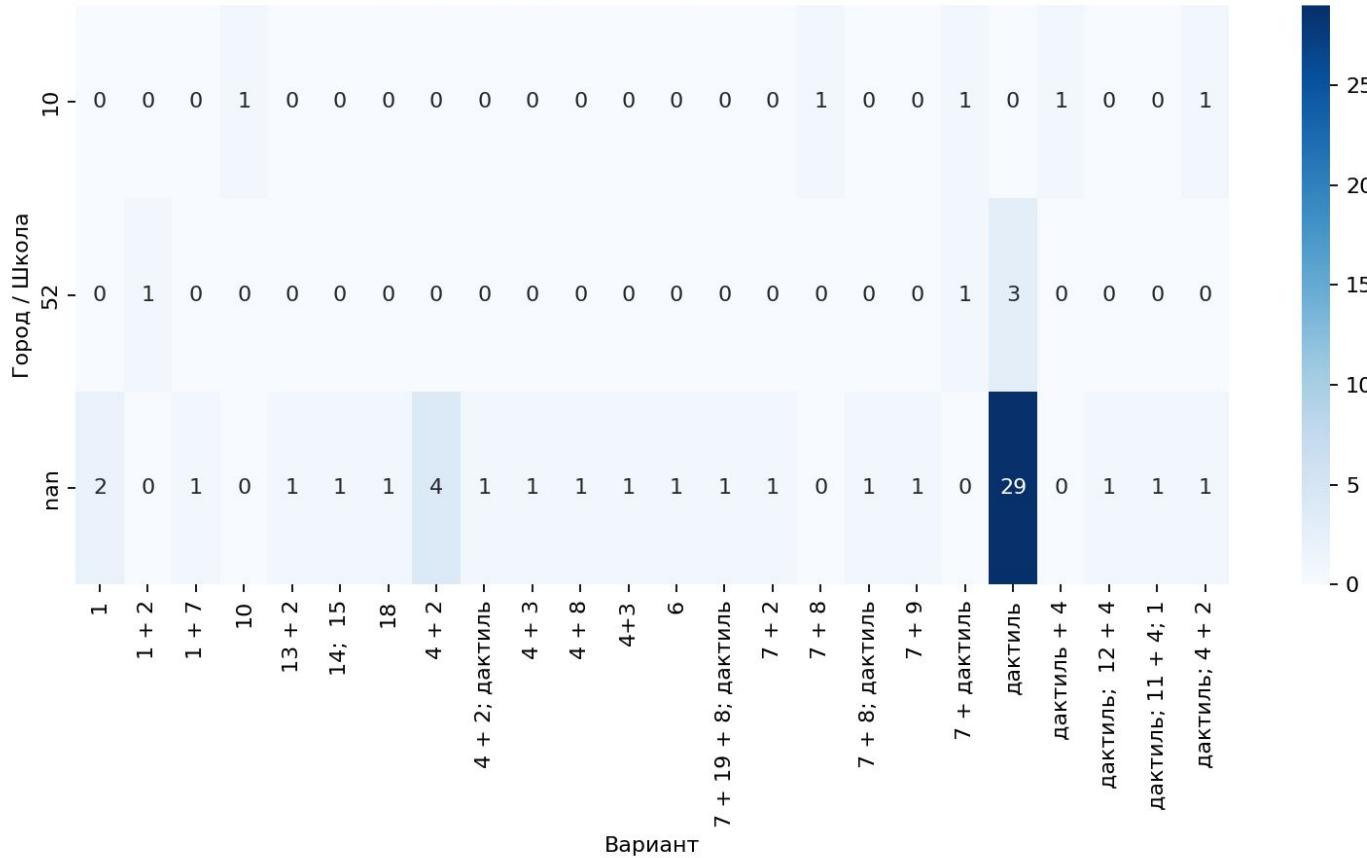
Внучка: доли вариантов по городам



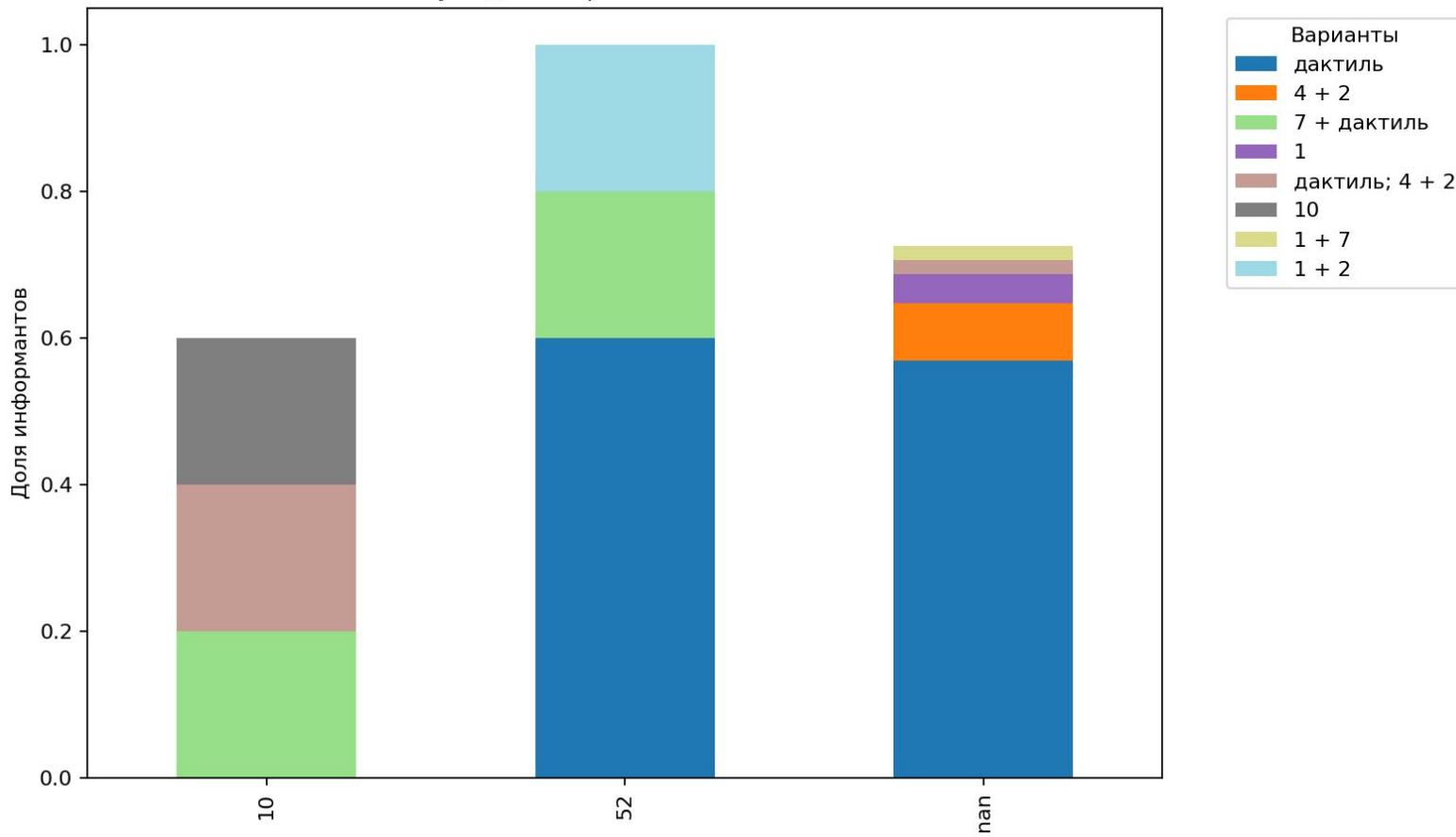
Внучка: распределение вариантов по городам



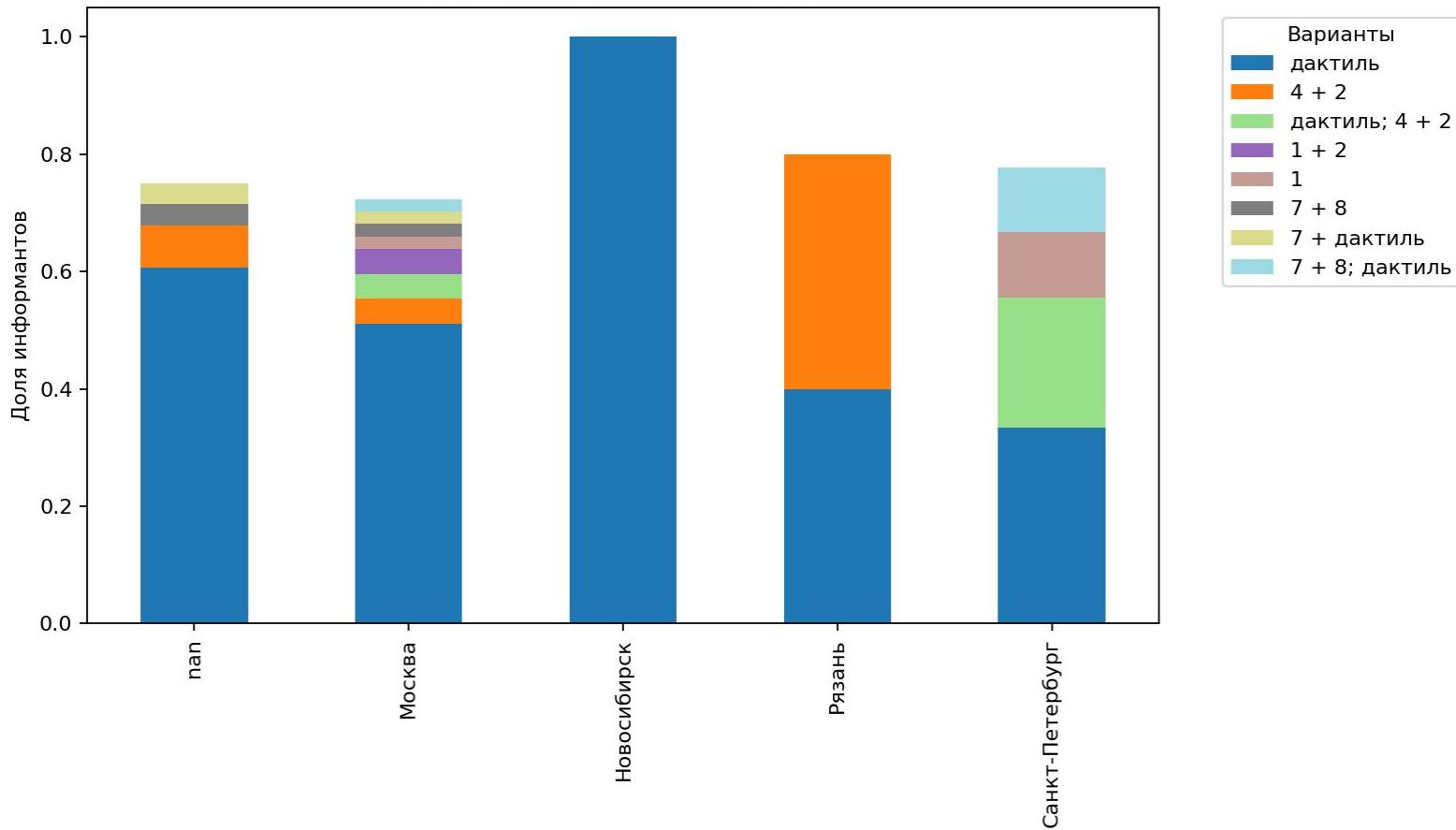
Внук: распределение вариантов по школам



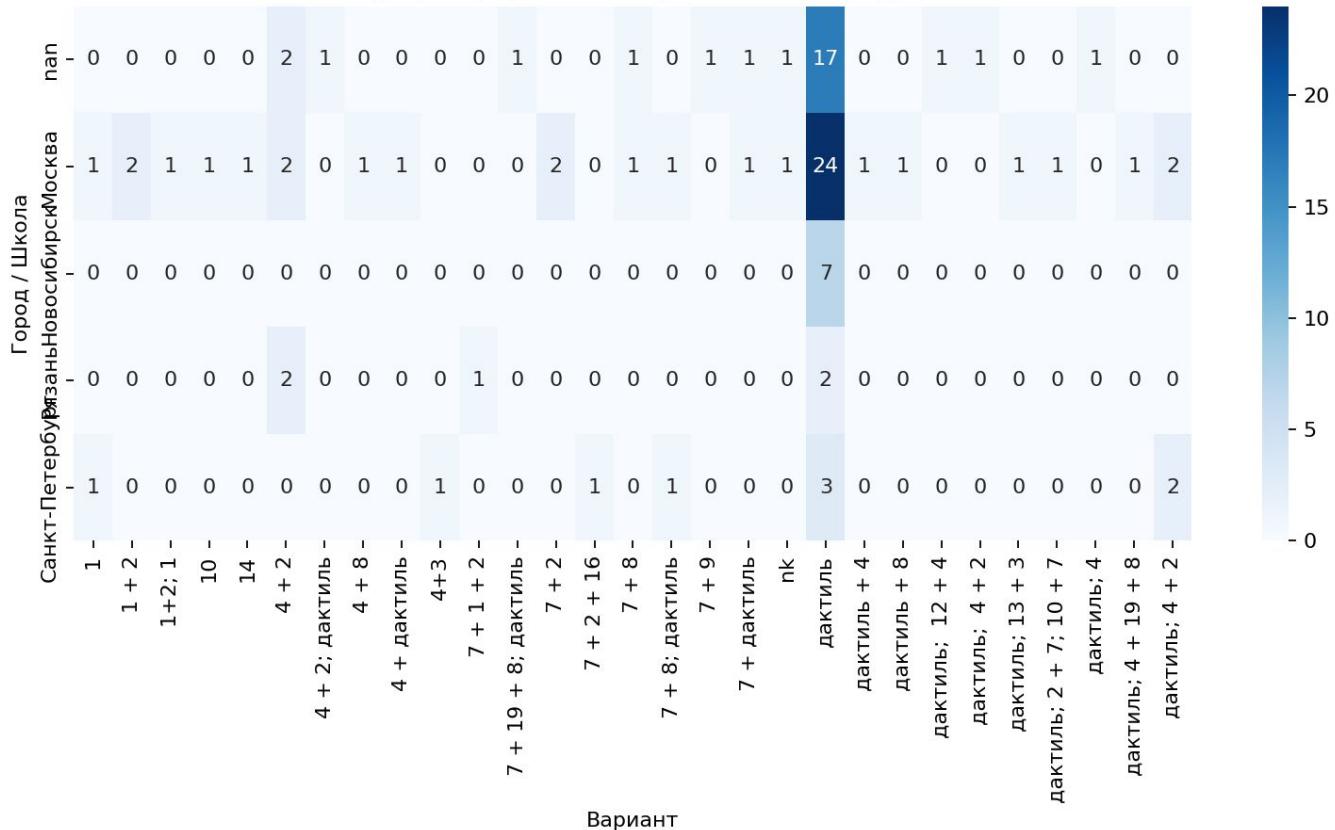
Внук: доли вариантов по школам



Внук: доли вариантов по городам



Внук: распределение вариантов по городам



Обсуждение

- Ограничения:
 - для БД использовались стимулы, написанные на РЯ
- Терминология:
 - лексическая вариативность? идиомы? диалекты? региолекты?

Список литературы

1. Kimmelman V, Komarova A, Luchkova L, Vinogradova V and Alekseeva O (2022) Exploring Networks of Lexical Variation in Russian Sign Language. *Front. Psychol.* 12:740734. doi: 10.3389/fpsyg.2021.740734